

ХРОНИКА

УДК: 80

DOI: 10.55959/MSU2074-6636-22-2022-4-140-142

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ
ФОРУМ ПАМЯТИ АКАДЕМИКА
ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ ВЕРБИЦКОЙ**

Анисия Вячеславовна Алевич

МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Для контактов: anisialevich@yandex.ru

**INTERNATIONAL PHILOLOGICAL FORUM
IN MEMORY OF ACADEMICIAN
LYUDMILA VERBITSKAYA**

Anisia V. Alevich

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

For contacts: anisialevich@yandex.ru

С 24 по 25 ноября в Российской академии образования при поддержке Общества русской словесности и Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы состоялся Международный филологический форум памяти академика Людмилы Алексеевны Вербицкой. Президент России В.В. Путин направил участникам форума приветственную телеграмму. «Людмила Алексеевна была крупным учёным, талантливым наставником, ярким, неординарным, увлечённым человеком. Своим истинным призванием она считала заботу о сбережении русского языка, всегда твёрдо отстаивала великие идеалы и ценности отечественной культуры», — отметил В.В. Путин.

На открытии Международного филологического форума состоялась премьера документального фильма «Лица эпохи. Людмила

Алексеевна Вербицкая». В фильме прослеживался жизненный путь Л.А. Вербицкой от дочери «врага народа» до выдающегося учёного, педагога, президента СПбГУ, почётного президента РАО, полного кавалера ордена «За заслуги перед Отечеством». В фильме прозвучали слова Л.А. Вербицкой: «Защищая и оберегая русский язык, мы защищаем Россию. Это вопрос нашей национальной безопасности. Будущее России в значительной мере зависит от того, удастся ли нам сохранить нормативный язык и образование».

В ходе пленарного заседания с фундаментальным докладом на тему «Дидактика перевода в эпоху перемен» выступил академик-секретарь отделения образования и культуры РАО, декан факультета Высшая школа перевода МГУ имени М.В. Ломоносова, академик РАО, доктор филологических наук, профессор Н.К. Гарбовский.

В рамках секции Перевод в современном мире было заслушано девятнадцать докладов, посвящённых актуальным вопросам теории и методологии перевода. Координация работы секции осуществлялась ректором МГЛУ И.А. Краевой, академиком РАО Н.К. Гарбовским и профессором Г.Т. Хухуни.

Работу секции открыл доклад ректора МГЛУ И.А. Краевой. С докладами выступили заместитель директора Института России, Восточной Европы и Центральной Азии Шанхайского университета иностранных языков, доктор филологических наук Ян Шичжан; профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук Э.Н. Мишкур; профессор МГОУ, доктор филологических наук Т.Г. Хухуни; профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук Н.Н. Миронова; старший преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук А.В. Алевич; старший преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук Д.С. Зигмантович; доцент Северо-Осетинского государственного университета имени К.Л. Хетагурова, доктор филологических наук З.И. Годизова; доцент МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук О.И. Костикова; профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук В.Л. Коровин; старший преподаватель Свято-Филаретовского Православно-христианского института, кандидат биологических наук, кандидат культурологии О.М. Запрометова; доцент МГУ имени М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук Е.М. Мешкова; доцент МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук А.В. Уржа; доцент Юго-Западного университета, кандидат филологических наук С.А. Колода; профессор, доктор филологических наук Г.В. Овчинникова; профессор Университета имени Сулеймана Демиреля, доктор филологических наук Л.Ю. Мирзоева; старший

преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова Е.А. Васина; декан факультета русского языка Шэньсийского педагогического университета, доктор филологических наук Мэн Ся; преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова Гао Цзяи.

Представленные в ходе работы секции доклады отражали современное состояние науки о переводе. Наука о переводе в своём развитии прошла несколько стадий. Лингвистическая парадигма, доминировавшая на начальном этапе теоретической стадии науки о переводе, соответствовала структуре классической науки. Осознание узости границ чисто лингвистического подхода привело к пониманию междисциплинарности науки о переводе как взаимосвязи различных лингвистических дисциплин в рамках макролингвистики. В начале XXI века на смену междисциплинарности пришло осознание трансдисциплинарности науки о переводе, воспринимаемой в качестве системы, которую отличают иерархичность, многоуровневость и структурность.

В докладах участников получили освещение лингвистические, когнитивные и герменевтические особенности перевода. Современные технологии в области синхронного и машинного перевода обсуждались наряду с антиномиями перевода и основополагающими категориями, отсылающими к временам Античности. Перевод представал в качестве художественного творчества, особого вида искусства. Разнообразие представленных тем отражает онтологические, телеологические и гносеологические особенности перевода. Выступления участников сопровождались оживлённой дискуссией, способствующей дальнейшей разработке фундаментальных вопросов науки о переводе.